

معلومات للاجئين النقل إلى اليونان

الوصول إلى اليونان بعد النقل (لائحة AMM)



تصلون عادةً إلى مطار أثينا. وتكون شرطة الحدود أول جهة تتواصلون معها. أخبروها بأنكم ترغبون في تقديم طلب لجوء. تتحقق شرطة الحدود مما إذا كنتم قد قدمتم طلب لجوء من قبل. بعد ذلك، يتعين عليكم مراجعة هيئة اللجوء. اسألوا شرطة المطار عن وحدة اللجوء الإقليمية المختصة بكم.

لقد حصلتم من مكتب شؤون الأجانب في ألمانيا على وثيقة سفر (Laissez-Passer)، ويذكر فيها اسم الجهة التي يتعين عليكم مراجعتها في اليونان.

لتقديم طلب اللجوء، يتعين عليكم حجز موعد عبر الإنترنت:

https://asylum.migration.gov.gr/international-protection-registration/registration_appointment?lang=en

يمكنكم التسجيل في أحد مراكز الاستقبال في ديفاتا (منطقة سالونيك) أو مالاكاسا (منطقة أثينا). بعد ذلك، تحصلون على بطاقة طالب اللجوء (Asylum Seekers Card). وقد تكون هناك فترات انتظار إلى حين تسجيلكم.

هيئة اللجوء اليونانية

الهاتف: +30 210 69 88 500

الخط الساخن لطالبي اللجوء: +30 210 69 88 660

عناوين المكاتب الإقليمية: www.migration.gov.gr/en/gas/dioikisi/

الإيواء



لا يمكن إيواءكم في أحد مراكز الاستقبال إلا بعد تسجيلكم كطالبي لجوء. وحتى ذلك الحين، توجهوا إلى جهات الاتصال أو المنظمات الموجودة في المنطقة. يمكنكم البحث عن عروض المساعدة هنا:

<https://greece.refugee.info/en-us/service-map>

الرعاية الصحية



للحصول على الرعاية الصحية، تحتاجون إلى رقم الضمان الاجتماعي PAAYPA. إذا لم يكن لديكم رقم ضمان اجتماعي، فتوجهوا في الحالات الطارئة إلى أحد المستشفيات أو إلى منظمة Médecins du Monde (MdM)

www.mdmgreece.gr/en/ أو إلى منظمة Praksis www.praksis.gr/en

إذا كنتم بحاجة إلى علاج طبي، فأحضروا معكم مستنداتكم الطبية، ويُفضل أن تكون مرفقة بترجمة. فهذا يسهل مواصلة علاجكم في اليونان.

الأشخاص ذوو الاحتياجات الخاصة للحماية



إذا كنتم بحاجة إلى دعم خاص، فتوجهوا إلى الأخصائيين الاجتماعيين في مركز الاستقبال، على سبيل المثال إذا كنتم مرضى. إذا كنتم من النساء وتعرضتم للعنف، فتواصلوا مع:

KETHI

الهاتف: +30 210 38 98 000

الخط الساخن: 15900

البريد الإلكتروني: kethi@kethi.gr

www.kethi.gr/symboyleytika-kentra

الاستشارات والدعم في اليونان

دائرة اللجوء اليونانية

الخط الساخن لطالبي اللجوء: الهاتف: +30 210 69 88 660

معلومات حول إجراءات اللجوء:

www.migration.gov.gr/en/

Refugee.info

معلومات للاجئين:

<https://greece.refugee.info/en-us>

البحث عن المنظمات وعروض المساعدة المتاحة في المنطقة:

<https://greece.refugee.info/en-us/service-map>

فريق المعلومات المتنقل (Mobile Info Team)

www.mobileinfoteam.org/information-on-asylum

الاستفسارات عبر رسائل واتساب:

الإنجليزية: +30 694 828 5026

العربية: +30 694 222 2535

الفارسية/الدارية: +30 694 228 8922

الأردية: +30 694 828 5104

الفرنسية/الكردية: +30 694 828 5102

مركز أثينا لتنسيق شؤون المهاجرين واللاجئين (ACCMR)

خدمات للمهاجرين واللاجئين والأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة للحماية في أثينا:

www.accmr.gr/en/services/

الاستشارات القانونية في اليونان

المجلس اليوناني للاجئين

العنوان: Solomou 25

الهاتف: +30 210 3800990-1

البريد الإلكتروني: gcr1@gcr.gr

www.gcr.gr/en/

www.gcr.gr/en/gcr-helpline/

المحامون الأوروبيون في ليسبوس (ELIL)

العنوان: Leof. Alexandras 40, Athen

واتساب/الهاتف: +30 6947208773

البريد الإلكتروني: athens@europeanlawyersinlesvos.eu

جهات اتصال أخرى في سالونيك و ليسبوس وساموس:

www.europeanlawyersinlesvos.eu/contact

المساواة في الحقوق بلا حدود (Equal Rights Beyond Borders)

العنوان: Akadimias 84

Athen 10678

الهاتف: +30 698 196 5653

البريد الإلكتروني: athens@equal-rights.org

www.equal-rights.org/

المساعدة القانونية المتساوية (ELA)

الهاتف: +30 697 001 7915

البريد الإلكتروني: contact@equallegalaid.org

www.equallegalaid.org/contact/

Herausgeber:

Raphaelswerk e. V.

Adenauerallee 41, 20097 Hamburg

Telefon: +49 40 248442-0

dublin@raphaelswerk.de

www.raphaelswerk.de/dublin

Im Rahmen des Projektes „Multiplikatorenarbeit für die Beratung und Betreuung von Flüchtlingen bei Rücküberstellung in das Erstaufnahmeland“.

Gefördert vom:



Bundesministerium
für Bildung, Familie, Senioren,
Frauen und Jugend

Die Übersetzung ist gefördert durch die
Katholische Arbeitsgemeinschaft Migration (KAM).

Stand: Juli 2026

معلومات للاجئين

العودة إلى اليونان للأشخاص المعترف بهم كلاجئين



هل سبق أن حصلتم، قبل مجيئكم إلى ألمانيا، على الحماية الدولية في اليونان، أي هل تم الاعتراف بكم هناك كلاجئين أو حصلتم على الحماية الفرعية؟
عند عودتكم إلى اليونان، يتعين عليكم في هذه الحالة تمديد تصريح إقامتكم إذا كانت صلاحيته قد انتهت. وإذا لم تكونوا قد حصلتم على تصريح إقامة قبل مغادرتكم، فيتعين عليكم تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة جديد.

ما يمكنكم القيام به قبل المغادرة:



نسقوا مغادرتكم مع مكتب شؤون الأجانب المختص.
تأكدوا من صلاحية وثائق السفر والإقامة اليونانية الخاصة بكم. وإذا كانت صلاحيتها على وشك الانتهاء، فيمكنكم تقديم طلب لتمديد عبور البريد الإلكتروني:

■ تصريح الإقامة (ADET):

www.migration.gov.gr/en/gas/aitoyntes-kai-dikaioychoi/adeies-diamonis/

■ وثيقة السفر:

www.migration.gov.gr/en/gas/aitoyntes-kai-dikaioychoi/taxidiotika-eggrafa/

يتعين إتمام الخطوات اللاحقة شخصيًا في اليونان.

رتّبوا، إن أمكن، مكانًا للإقامة في اليونان، على الأقل خلال الأيام الأولى بعد وصولكم، على سبيل المثال لدى أصدقاء أو أقارب أو في نُزل. ضعوا في الحسبان فترات الانتظار الطويلة إلى أن تتمكنوا من الحصول على جميع الوثائق المطلوبة في اليونان، ومباشرة العمل مثلًا.

إذا لم يمضِ على الاعتراف بكم في اليونان أكثر من عامين، فقد يكون برنامج الدعم +HELIOS والمشروع الانتقالي مناسبين لكم. استفسروا عن ذلك لدى المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF) والمنظمة الدولية للهجرة في اليونان (IOM Greece).

معلومات حول المشروع الانتقالي الألماني-اليوناني

المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF)

القسم D91

البريد الإلكتروني: Bridging-project@bamf.bund.de

العنوان البريدي: Frankenstraße 210, 90461 Nürnberg

معلومات حول برنامج الاندماج +HELIOS للاجئين المعترف بهم

الهاتف وتليغرام:

+30 6949333553 (العربية)

+30 6949072575 (الإنجليزية، الفرنسية)

+30 6949076750 (الفارسية)

+30 6951084867 (اليونانية، الأوكرانية)

+30 6957211015 (الصومالية)

المنظمة الدولية للهجرة في اليونان (IOM)

البريد الإلكتروني: iom_helios_info@iom.int

عناوين مراكز +HELIOS الإقليمية

<https://greece.iom.int/helios>

الوصول إلى اليونان



عند وصولكم إلى المطار، تتحقق الشرطة اليونانية من هويتكم. بعد ذلك، يمكنكم مغادرة المطار. وعادةً لا يتم إبلاغكم بالإجراءات الرسمية التي يتعين عليكم القيام بها. كما لا تتلقون أي معلومات بشأن الجهات المختصة أو الإيواء.

خطواتكم الأولى:

- تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة (ADET) أو تمديده:
www.migration.gov.gr/en/gas/aitoyntes-kai-dikaioychoi/adeies-diamonis/
- تقديم طلب للحصول على وثيقة سفر أو تمديدها:
www.migration.gov.gr/en/gas/aitoyntes-kai-dikaioychoi/taxidiotika-eggrafa/
- تقديم طلب للحصول على رقم الضمان الاجتماعي (AMKA): www.amka.gr/
- تقديم طلب للحصول على رقم ضريبي (AFM) لدى مصلحة الضرائب (DOY): www.aade.gr/en/contact-0
- فتح حساب مصرفي
- التواصل مع المنظمة الدولية للهجرة (IOM) (انظر أعلاه)، ومركز الاندماج البلدي (KEM)، والمنظمات غير الحكومية الموجودة في المنطقة

مراكز إدماج المهاجرين (KEM)

العنوان: Mezonos 45, Athen
الهاتف: +30 2105246722
البريد الإلكتروني: kem@athens.gr
مدن أخرى: www.migration.gov.gr/en/migration-policy/integration/draseis-koinonikis-entaxis-se-ethniko-epipedo/kentra-entaxis-metanaston/
فريق المعلومات المتنقل (Mobile Info Team)

Refugee.info

معلومات للاجئين:
<https://greece.refugee.info/en-us>
البحث عن المنظمات وعروض المساعدة المتاحة في المنطقة:
<https://greece.refugee.info/en-us/service-map>

www.mobileinfoteam.org/information-on-asylum

الاستفسارات عبر رسائل واتساب:
الإنجليزية: +30 694 828 5026
العربية: +30 694 222 2535
الفارسية/الدارية: +30 694 228 8922
الأردية: +30 694 828 5104
الفرنسية/الكردية: +30 694 828 5102

الرعاية الصحية

للحصول على الرعاية الصحية، تحتاجون إلى رقم الضمان الاجتماعي PAAYPA. إذا لم يكن لديكم رقم ضمان اجتماعي، فتوجهوا في الحالات الطارئة إلى أحد المستشفيات أو إلى منظمة Médecins du Monde (Mdm) www.mdmgreece.gr/en/ أو إلى منظمة Praxis www.praxis.gr/en.

إذا كنتم بحاجة إلى علاج طبي، فأحضروا معكم مستنداتكم الطبية، ويُفضل أن تكون مرفقة بترجمة. فهذا يسهل مواصلة علاجكم في اليونان.

الأشخاص ذوو الاحتياجات الخاصة للحماية

إذا كنتم من النساء وتعرضتم للعنف، فتواصلوا مع:

KETHI
الهاتف: +30 210 38 98 000
الخط الساخن: 15900
البريد الإلكتروني: kethi@kethi.gr
www.kethi.gr/symboleytika-kentra

Herausgeber:

Raphaelswerk e. V.

Adenauerallee 41, 20097 Hamburg

Telefon: +49 40 248442-0

dublin@raphaelswerk.de

www.raphaelswerk.de/dublin

Im Rahmen des Projektes „Multiplikatorenarbeit für die Beratung und Betreuung von Flüchtlingen bei Rücküberstellung in das Erstaufnahmeland“.

Gefördert vom:



Bundesministerium
für Bildung, Familie, Senioren,
Frauen und Jugend

Die Übersetzung ist gefördert durch die
Katholische Arbeitsgemeinschaft Migration (KAM).

Stand: Juli 2026